

Luisa Caiazzo**Ricercatore TD (b) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese – SSD L/LIN 12**

DATI PERSONALI	<p><i>Luisa Caiazzo</i> Ricercatore a Tempo Determinato (tipo b) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese, SSD L/LIN-12</p> <p>Dipartimento di Scienze Umane Università degli Studi della Basilicata Via Nazario Sauro 85 85100 Potenza</p> <p>Studio 109 – tel. +39 0975 202296 luisa.caiazzo@unibas.it</p>
TITOLI ACCADEMICI	<p>2010 - PhD in Lingua Inglese per Scopi Speciali, Università di Napoli Federico II.</p> <p>1978 - Dottore in Lingue e Letterature Straniere Moderne (inglese e tedesco), Università di Napoli Federico II (voto 110/110).</p>
CORSI DI PERFEZIONAMENTO	<p>2008 - “Corpus Linguistics”, School of English, University of Liverpool, UK, (<i>tutors</i>: Michaela Mahlberg, Matt O'Donnell, Mike Scott, Nell Scott).</p> <p>2003 - “British Life, Language and Culture”, ‘Pilgrims Training Centre’, Canterbury, UK, (<i>tutor</i>: Mario Rinvoluceri).</p> <p>1988 - “Studi storico-linguistici e beni culturali: Metodi di trattamento informatico”, Università ‘Suor Orsola Benincasa’ di Napoli (in collaborazione con Lessico Intellettuale Europeo, C.N.R. e Dipartimento di Informatica e Sistemistica dell’Università di Napoli Federico II).</p>
TITOLI PROFESSIONALI	<p>2015 - Abilitazione Scientifica Nazionale come professore associato (II fascia) per il settore concorsuale 10/L1, Lingue, letterature e culture inglese e anglo- americana.</p> <p>1981 - idoneità come lettore presso istituzioni straniere di istruzione universitaria, Ministero Affari Esteri, Roma.</p>
ATTIVITÀ SCIENTIFICA	<p>AREA DI RICERCA</p> <ul style="list-style-type: none">- Discorso Accademico e Istituzionale- <i>Discourse Analysis</i>- Linguistica dei corpora- <i>Naming</i>- <i>Gender e Translation Studies</i>- Terminologia- Tecnologie e didattica

PUBBLICAZIONI

- Caiazza Luisa, 2017, "Columbus's name in the space of American collective memory: from consecration to desecration", in Oliviu Felecan (ed) *Sacred and Profane in Onomastics*, Cluj-Napoca: Editura Mega, 723-734.
- Caiazza Luisa, 2017, "New concepts and new terms in the European Union environmental policy", in Paola Faini (a cura di) *Terms and Terminology in the European Context*, Newcastle upon Tyne UK, Cambridge Scholars Publishing. ISBN 978-1-4438-4490-1
- Caiazza Luisa, 2016, "Translating multiple wavelenghts: Mira Nair's *The Reluctant Fundamentalist*", in Oriana Palusci, Katherine E. Russo (a cura di) *Translating East and West*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, 239-253, ISBN 978-88-6458-132-3.
- Caiazza Luisa, 2014, "Emerging conventions in the verbal component of the 'About' page of British university websites", in John A. Bateman, Paola Evangelisti, Vijay K. Bhatia (a cura di), *Evolution in Genre: Emergence, Variation, Multimodality*, Bern, Peter Lang, 307-325. ISBN 978-3-0343-1458-9
- Caiazza Luisa, 2013, *British and Indian University Websites. A corpus-based study of the 'About' page*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche. ISBN 978-88-6458-095-1
- Caiazza Luisa, 2013, "Factual reporting in the 'About' pages of British university websites", in Maurizio Gotti e Carmen Sancho Guinda (a cura di), *Narratives in Academic and Professional Genres*. Bern, Peter Lang, 257-274, (Enrique Alcaraz Research Award), ISBN 978-3-0343-1371-1
- Caiazza Luisa, 2011, "'Glocal' perspectives in the language of British and Indian university websites", in Marina Bondi, Silvia Cacchiani, Giuseppe Palumbo (a cura di) *Clavier 09 Corpus Linguistics and Language Variation*, RILA, 1-2, 99-116. ISSN 0033-9725
- Caiazza Luisa, 2011, "The Language Around *quality* in British and Indian University Websites", in Gabriella Di Martino, Linda Lombardo, Stefania Nuccorini (a cura di), *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*, Roma, Edizioni Q, 465-472. ISBN 978-88-903969-8-4
- Caiazza Luisa, 2011, "Hybridization in Institutional Language: Exploring *we* in the 'About us' Page of University Websites", in Srikant Sarangi, Vanda Polese, Giuditta Caliendo (a cura di), *Genre(s) on the Move. Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 243-260. ISBN 978-88-495-2229-7
- Caiazza Luisa, 2011, "Female text(ure)s and science: Ada Byron's *Notes* and translation", in Oriana Palusci (a cura di), *Traduttrici, Female voices across languages*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, 59-71. ISBN 978-88-645802-4-1
- Caiazza Luisa, 2010, "The promotional English(es) of University Websites", in Roberto Cagliero e Jennifer Jenkins (a cura di) *Discourses, Communities, and Global Englishes*, Bern, Peter Lang, 43-60. ISBN 978-3-0343-0012-4
- Bamford Julia, Luisa Caiazza, 2010, "Academic reading and corpora in EFL university settings", in Michela Cennamo, Annamaria Lamarra, Anna Rita Tamponi, Loredana Cavaliere (a cura di) *Plurilinguismo e integrazione: abilità e competenze linguistiche in una società multietnica*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 301-323. ISBN 978-88-495-2229-7
- Caiazza Luisa, 2009, "'National', 'international' and 'global' across university websites", *ESP Across Cultures*, 6, 45-59. ISSN 1972-8247
- Caiazza Luisa, 2008, "Lingua e genere nella comunicazione accademica: la posta elettronica di studenti e studentesse", *La Camera Blu, Canone e*

- Culture di genere*, Anno II, n.3, 61-68.
- Caiazzo Luisa, Mariarosaria Liotto, Elda Morlicchio, 2005, “La pubblicità anima la didattica”, in Cristina Lavinio (a cura di), *Educazione linguistica e educazione letteraria, Intersezioni e interazioni*, Milano, Franco Angeli, 106-115. ISBN 978-88-495-1993-8
- Caiazzo Luisa, 2005, “The language teacher as a promoter of language ability: L1 and L2 within the European Framework”, *Scuola e Lingue Moderne*, Anno XLIII, n. 4-5, 58-61.
- Caiazzo Luisa, 2002, “Le nuove tecnologie nella lettura dei classici in lingua straniera”, in Alfio Andronico, Angelo Chianese, Bruno Ladini (a cura di), *Didamatica 2002, Informatica per la didattica*, Napoli, Liguori, 149-156.
- Caiazzo Luisa, 2001, “Testi letterari fra tastiera e monitor: un approccio integrato”, in Alfio Andronico, Anna Maria Fanelli, Giacomo Piscitelli, Teresa Roselli (a cura di), *Didamatica 2001, Informatica per la didattica, vol.1, Lavori scientifici*, Bari, Laterza, 104-111.

INTERVENTI A CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2018 — *Taking Columbus Day off the calendar: (re)naming and identity*
American Name Society Annual Conference, 4-7 gennaio 2018, Salt Lake City, Utah.
- 2017 — *Columbus's name in the space of American collective memory: between consecration and desecration*
ICONN4, “Name and Naming, Sacred and Profane in Onomastics”, 5-7 settembre 2017, Baia Mare, Romania
- 2017 — *Holiday names and society: from Columbus Day to Indigenous People's Day*
XXVI International Congress of Onomastic Sciences, 27 agosto – 1 settembre 2017, Debrecen, Hungary
- 2017 — *Indian university names: A colonial legacy?*
American Name Society Annual Conference, 5-8 gennaio 2017, Austin, Texas
- 2016 — *MEDIating immigration stories at Pier 21*
International Conference “Made in Canada: The Languages of the Media”, 28-30 giugno 2016, Università di Napoli “L’Orientale”
- 2016 — *The naming game: old/new names in the streets of Bombay/Mumbai*
American Name Society Annual Conference, 7-10 gennaio 2016, Washington, D.C.
- 2015 — *India or Bharat? Glimpses from the web*
International Conference “(Re)naming Places, (Re)shaping Identities”, 28-29 ottobre 2015, Università di Napoli “L’Orientale”
- 2015 — *Plotting identity and subjectivity: The Bombay/Mumbai naming controversy*
American Name Society Annual Conference, 8-11 gennaio 2015, Portland, Oregon.
- 2014 — *The language of EU environmental policy: terminological issues and beyond*
International Conference “Terms and Terminology in the European context”, 23-24 ottobre 2014, Università RomaTre, Roma.
- 2014 — *Mumbai is not Bombay: Naming and evaluation*
International Conference “Names and Naming in the Postcolonial English-speaking world”, 26-27 giugno 2014, Università della Calabria, Rende (Cosenza).
- 2012 — *The discursive power of place and space: the case of university websites*
International Conference “Space, place and the discursive construction of identity”, 4-6 giugno 2012, Università di Napoli ‘L’Orientale’.

- 2012 — *Corpora and Institutional Writing in the Web*
giornata di studio “Corpus Linguistics in Naples”, 3 febbraio 2012, Università di Napoli ‘L’Orientale’.
- 2011 — *Institutional writing in the Web context: what is changing in the ‘About’ page of university websites*
International Conference CLAVIER11 “Tracking Language Change in Specialised and Professional Genres”, 24-26 Novembre 2011, Università di Modena e Reggio Emilia
- 2011 — *The discursive construction of institutional identity in the ‘About’ page of British university websites*
PRIN 2008, 10 giugno 2011, Università di Roma ‘La Sapienza’
- 2011 — *What ‘About us’? Identifying the ‘About page’ of university websites as a web genre*
International Conference “Specialised Genres. Past, Present and Future”, 14-16 Aprile 2011, Università degli Studi di Roma “Foro Italico”.
- 2009 — *The hybridization of university language: the ‘About us’ Section of British and Indian University Websites*
International Conference “Genre(s) on the Move Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication”, 9-11 Dicembre 2009, Università di Napoli Federico II.
- 2009 — *‘Glocal’ perspectives in the language of British and Indian University Websites*
“CLAVIER09 Corpus Linguistics and Language Variation”, 5-7 Novembre 2009, Università di Modena e Reggio Emilia.
- 2009 — *Female text(ure)s and science: Ada Byron’s translation and Notes*
International Conference “Traduttrici2009: female voices in translation”, 19-20 Ottobre 2009, Università di Napoli ‘L’Orientale’.
- 2009 — *The language of quality assurance in British and Indian university websites*
“Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions”, XXIV AIA Conference, 1-3 Ottobre 2009, Università di Roma Tre.
- 2008 — *Academic reading, corpora and the plurilingual university student*, con J. Bamford
“Plurilingualism and Integration: linguistic abilities in a multi-ethnic society”, AICLU XIII Interdisciplinary and International Conference, 9-11 Dicembre 2008, Università di Napoli Federico II.
- 2008 — *The English(es) of University Websites*
“GlobEng: International Conference on Global English”, 14-16 Febbraio 2008, Università di Verona.
- 2007 — *Explorations in Academic Discourse: corpus technology and EAP*
“Primary Issues”, TESOL Italy’s XXXII National Convention, 30 Novembre-1 Dicembre 2007, Università Roma Tre.
- 2006 — *From English for Psychology to Psychology in English Designing materials for EAP courses*
“Inviting Views”, TESOL Italy’s XXXI National Convention, 3-4 Novembre 2006, Università di Napoli Federico II.
- 2004 — *Verso un’educazione plurilingue: dalla Scuola dell’Infanzia all’Università*
“I docenti di lingua straniera, alte professionalità della scuola che cambia, verso una prospettiva europea”, ANP, 13 maggio 2004, Vico Equense, Napoli.
- 2003 — *Framework europeo e programmazione didattica: possibili interazioni fra L1 ed L2*
“Nuovi metodi di apprendimento e insegnamento delle lingue in Europa”, ANILS, 6-8 Novembre 2003, John Cabot University, Roma.
- 2003 — *Framework europeo: continuità e possibili interazioni con L1*

- “Lingue, Multimedialità e Comunicazione”, ANP- ADILT, 16 maggio 2003, Vico Equense, Napoli (relazione su invito).
- 2002 — *La pubblicità è l'anima della didattica*, con M.R Liotto e E. Morlicchio “Educazione linguistica ed educazione letteraria: intersezioni e interazioni”, convegno nazionale GISCEL, 14-16 Marzo 2002, Fiera Internazionale della Sardegna, Università di Cagliari.
- 2002 — *Le nuove tecnologie nella lettura dei classici in lingua straniera* “Didamatica 2002 – L’informatica nella didattica e e-learning”, A.I.C.A., 14-15 Febbraio 2002, Università di Napoli Federico II.
- 2001 — *Letteratura e nuove tecnologie* “Quali metodi per l’insegnamento delle lingue straniere”, 19-20 dicembre 2001, IRRE Campania, Napoli (relazione su invito).
- 2001 — *Testi letterari fra tastiera e monitor, un approccio integrato* “Didamatica 2001, Informatica per la didattica”, A.I.C.A., 3-4-5 Maggio 2001, Università di Bari.

SEMINARI

- 2015 — *Mumbai is not Bombay: bloggers' views*
Università di Napoli Federico II.
- 2013 — *Mapping institutional identity on the Web: the 'About' page of British university websites*
Prin 2008 Seminar “Discourse Identities and Sense of Space: from Keywords to Phraseology”, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.
- 2011 — *Figures of Speech in Political Discourse*
Università di Napoli Federico II.
- 2009 — *Words don't live alone: some examples from university websites*
Università di Napoli Federico II.
- 2009 - *Laboratorio “Traduzione e Gender”*, nell’ambito del Convegno “Traduttrici2009”, Università di Napoli, ‘L’Orientale’.
- 2008 — *Evaluative adjectives in university websites*
Università di Napoli Federico II.
- 2001 — *Strade: tante vie di comunicazione, migliorare le competenze linguistiche in L1 e L2*
St. Peter’s English Language Center in collaborazione con IRRE Campania, Napoli.
- 2001 — *Literature and new technologies. Linguistic and literary competence through information technologies*
St. Peter’s English Language Center, Napoli.
- 2000 — *Bacon and Becket: two languages, one solitude*, con M. Siniscalco
St. Peter’s English Language Center, Napoli.
- 2000 — *The Bayeaux Tapestry: The Norman Conquest through images*, con M. Siniscalco
St. Peter’s English Language Center, Napoli.
- 2007-2018 — **ASSOCIAZIONI DI STUDIOSI DI CUI È MEMBRO**
- *American Name Society* (ANS). Dal 2016 è membro dell’*Executive Council* in qualità Segretaria;
 - Associazione Italiana di Anglistica (AIA);
 - Associazione Italiana di Studi Canadesi (AISC);
 - *Linguistic Society of America* (LSA).

2006-2017 — **PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA/CENTRI DI RICERCA DI CUI È MEMBRO**

- 2010- 2017 — Centro Interuniversitario di Ricerca CLAVIER (Corpus and Language Variation in Language Research) con sede presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.
- 2016-2017 — Centro Interuniversitario di Ricerca I-LanD (Identity and Language Diversity), con sede presso l'Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli.
- 2014-2016 — Progetto europeo: TEMPUS Project TETRAI² (*Structural Development and Institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunisia*)
- 2014-2015 — *Intercultural Communication and the Languages of Tourism*, Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (coordinatore prof. Oriana Palusci).
- 2010-2011 — *La costruzione dell'identità discorsiva, dell'identità nazionale ed etnica nei paesi di lingua inglese*, Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici (coordinatore prof. Julia Bamford).
- 2010 — *Traduttrici: teorie e pratiche della traduzione nelle letterature di lingua inglese*, Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa (coordinatore prof. Oriana Palusci).
- 2008 — *Identità discorsiva e percezione dello spazio: dalle parole chiave alla fraseologia*, MIUR, Progetto PRIN (Coordinatore nazionale: prof. Marina Bondi).
- 2008 — contribuisce per l'unità di Napoli alla stesura del progetto FIRB *Institutional Discourse: English Academic Language on the Internet*. (Coordinatore nazionale: prof. Silvia Bernardini).
- 2006 — *L'inglese nella rete o nella rete dell'inglese?: Indagine sugli stili interattivi e di apprendimento nell'e-learning dell'inglese*, Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici (coordinatore prof. Jocelyne Vincent).

**ORGANIZZAZIONE
CONVEGNI**

- 2008-2018
Membro del Comitato Scientifico con principale responsabilità nell'organizzazione:
- *Naming, Identity and Tourism*, Università della Basilicata (Italy), Potenza, 3-5 maggio 2018.
- Membro del Comitato Scientifico e organizzativo:
- 2018 *American Name Society Annual Conference*, Salt Lake City UT, 4-7 gennaio 2018
- Membro del Comitato Scientifico e organizzativo:
- 2017 *American Name Society Annual Conference*, Austin TX, 5-8 gennaio 2017
- Membro del Comitato Scientifico con principale responsabilità nell'organizzazione:
- *(Re)naming Places, (Re)shaping Identities*, Università di Napoli "L'Orientale" (Italy), Napoli, 28-29 ottobre 2015.
- Membro del Comitato Organizzatore dei seguenti convegni:
- *Alice Munro and the Anatomy of the Short Story*, Università di Napoli "L'Orientale" (Italy), Napoli, 2-4 ottobre 2014
 - *Traduttrici*, Università di Napoli "L'Orientale" (Italy), Napoli, 6-7 novembre 2008

**POSIZIONI
ACCADEMICHE**

2016-2018

- Ricercatore a Tempo Determinato (tipo b) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese, SSD L/LIN-12; Università degli Studi della Basilicata;

2013-2016

- Assegnista di ricerca, Università degli Studi di Napoli ‘L’Orientale’.

2004-2016 — **CONTRATTI DI DOCENZA PRESSO UNIVERSITÀ****Università degli Studi ‘L’Orientale’ di Napoli**

- dall’a.a. 2013/2014 all’a.a. 2015/2016: Lingua Inglese (settore disciplinare L-LIN/12) nel corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, Dipartimento di Studi Letterari Linguistici e Comparati (modulo semestrale di 48h); è relatore di elaborati finali del corso di laurea triennale e correlatore di tesi di laurea magistrale in relazione al settore disciplinare L-LIN/12;
- a.a. 2014/15: Laboratorio Progetti Didattici (30 h) e Didattica della Cultura e delle Istituzioni dei paesi di lingua inglese (24 h) nell’ambito dei corsi TFA;
- a.a. 2013/2014: Laboratorio Progetti Didattici nell’ambito dei corsi PAS;
- dall’a.a. 2004/2005 all’a.a. 2011/2012: Lingua e Linguistica Inglese (settore disciplinare L-LIN/12) nel corso di laurea in Mediazione Linguistica e Plurilinguismo e Multiculturalità, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (moduli semestrali di 50 h); è relatore di elaborati finali del corso di laurea triennale e correlatore di tesi di laurea magistrale in relazione al settore disciplinare L-LIN/12.

Università degli Studi di Napoli Federico II

- dall’a.a. 2004/2005 all’anno accademico 2007/2008 insegna Lingua e Inglese (settore disciplinare L-LIN/12) presso il corso di laurea in Psicologia dei Processi Relazionali e di Sviluppo e presso il corso di laurea magistrale in Psicologia Clinica e di Comunità.

2008-2018 — **COLLABORAZIONE COME CULTORE DELLA MATERIA****Università degli Studi di Napoli Federico II**

- cultore di Lingua e Linguistica Inglese (settore disciplinare L-LIN/12) presso il corso di laurea in Giurisprudenza.

2004-2006 — **COLLABORAZIONI COORDINATE E CONTINUATIVE****Università degli Studi di Salerno**

- Corsi di Lingua Inglese nell’ambito del progetto *Campus One*.

Università degli Studi ‘L’Orientale’ di Napoli

- Corsi organizzati dall’Università ‘L’Orientale’ in collaborazione con la Regione Campania: a) “Inglese nei Media”; b) “Inglese per le Relazioni Internazionali”; c) “Inglese per l’Organizzazione di Eventi Letterari”.

ALTRE ATTIVITÀ1978-2013 — **DOCENZA PRESSO ISTITUTI DI ISTRUZIONE SECONDARIA**

docente di Lingua e Civiltà Inglese in istituti di istruzione secondaria di secondo grado dove ha elaborato e coordinato vari progetti e attività di sperimentazione.